

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 32:44

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Mojżesz przyszedł zatem i wypowiedział wszystkie* słowa tej pieśni w obecności ludu,** on i Jozue,*** syn Nuna. ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Mojżesz przyszedł zatem i wypowiedział wszystkie słowa tej pieśni w obecności ludu — on i Jozue, syn Nuna.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przyszedł więc Mojżesz i powiedział wszystkie słowa tej pieśni do uszu tego ludu, on i Ozeasz, syn Nuna.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy przyszedł Mojżesz, i mówił wszystkie słowa pieśni tej w uszach ludu tego, on i Jozue, syn Nunów.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przyszedł tedy Mojżesz i mówił wszystkie słowa tej pieśni do uszu ludu, on i Jozue, syn Nun.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Poszedł więc Mojżesz z Jozuem, synem Nuna, i wypowiedział wszystkie słowa tej pieśni do uszu ludu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I przyszedł Mojżesz, i przemówił słowami całej tej pieśni do ludu, on i Jozue, syn Nuna.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mojżesz przyszedł wraz z Jozuem, synem Nuna, i skierował wszystkie słowa tej pieśni do ludu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem poszedł Mojżesz wraz z Jozuem, synem Nuna, i wygłosił ludowi wszystkie słowa tej pieśni.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przyszedł więc Mojżesz wraz z Jozuem, synem Nuna, i wypowiedział wszystkie słowa tej pieśni do ludu.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Mosze przyszedł i wypowiedział wszystkie słowa tej pieśni przed ludem, on i Hoszea, syn Nuna.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Мойсей написав цю пісню в тому дні і навчив її ізраїльських синів. І увійшов Мойсей і сказав всі слова цього закону до уш народу, він та Ісус син Навина,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem Mojżesz przyszedł i wypowiedział w uszy ludu wszystkie słowa tej pieśni – on oraz Jezus, syn Nuna.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Tak oto Mojżesz przyszedł i wyrzekł wszystkie słowa tej pieśni do uszu ludu, on i Hoszea, syn Nuna.

¹⁾ W PS i klk Mss brak.

²⁾ w obecności, בְּעִנְיָהֶם (be'oznehem), idiom: przy ich uszach, lub: w ich uszy.

³⁾ Jozue, הֹשֶׁעַ, czyli: ratunek, zob. co do pisowni: <x>40 13:8</x>, 16.